



\*分析：

1. Behind closed doors in the homes of the people

在门户紧闭的家中，

1) behind closed doors：在紧闭的大门的后面

2) in the homes of the people：在人们家中（此部分是介词短语作为后置定语，修饰前面的 doors）

2. voices spoke in whispers against the King and his noblemen

人们悄声地谈论着反对国王和他的贵族们的话题。

1) voices：声音（在这里指“人们谈话的声音”）

2) spoke：说（谓语动词）

3) in whispers：以一种低声、耳语的方式（状语 1，修饰 spoke）

4) against the King and his noblemen：反对国王和他的贵族们（状语 2，修饰 spoke）

3. they were only whispers, but they were the angry whispers of desperate people.

它们只是低声的密谈，但却是绝望中的人们愤怒的声音。

1) they 指的不是人，而是上句中的主语 voices（这些低声的谈

论)

2) the angry whispers of desperate people : 绝望的人们的愤怒的低语 (whisper : 低语 ; desperate : 绝望的)

\*再总体复习一遍：

原文： Behind closed doors in the homes of the people, voices spoke in whispers against the King and his noblemen ; they were only whispers, but they were the angry whispers of desperate people.

--狄更斯《双城记》

翻译：在门户紧闭的家中，人们悄声地谈论着反对国王和他的贵族们的话题。它们只是低声的密谈，但却是绝望中的人们愤怒的声音。

---

重点收获：

- 1) closed doors : 紧闭的大门
- 2) in whispers : 以低声的方式
- 3) speak against : 反对
- 4) desperate people : 愤怒的人们